

Bevezetés a fordítás elméletébe

Kódszám, típus: BTFT_0111, előadás
Félév: 1
Kredit: 3
Oktató: Dr. Csátár Péter
A számonkérés módja: kollokvium (szóbeli vizsga beugróval)

Célkitűzés: Áttekintő bevezetés a transzlatológia tudományába; a hallgatók tudományos érdeklődésének felkeltése.

Leírás: Az előadás bevezetést kíván nyújtani a fordítás folyamatát, a fordítói tevékenységet, és annak produktumát, a fordítási szöveget a tudomány eszközeivel vizsgáló fordítástudomány, más néven transzlatológia tudományába. A kurzus foglalkozásain áttekintjük a fordítástudomány alapkérdéseit, és legfontosabb kutatási területeit, valamint kitérünk a kortárs fordításelméletet irányzataira is.

Tematika:

	Téma
1.	A fordítástudomány helye a tudományok rendszerében
2.	A modern fordítástudomány kialakulása
3.	Fordítástudomány és nyelvészet 1
4.	Fordítástudomány és nyelvészet 2
5.	Fordítástudomány és nyelvészet 3
6.	Fordítástudomány és nyelvészet 4
7.	Fordítástudomány és nyelvészet 5
8.	Fordítástudomány és kultúratudomány 1
9.	Fordítástudomány és kultúratudomány 2
10.	Fordítástudomány és kultúratudomány 3
11.	A fordítás folyamatának komplex modellezése
12.	A fordítástudomány terminológiája
13.	A fordítástudomány ma

Kötelező irodalom:

Bart, István és Klaudy, Kinga (Szerk.) (1985): *Válogatás a fordításelmélet irodalmából*. Budapest: Tankönyvkiadó.
Károly, Krisztina (2007): *Szövegtan és fordítás*. Budapest: Akadémiai Kiadó.
Klaudy, Kinga (1999): *Bevezetés a fordítás elméletébe*. Budapest: Scholastica.

Ajánlott irodalom:

Szili, Katalin (2004): *Tetté vált szavak. A beszédaktusok elmélete és gyakorlata*. Budapest: Tinta Könyvkiadó.
Szikszainé Nagy Irma (2006): *Leíró magyar szövegtan*. Budapest: Osiris Kiadó.
A *Fordítástudomány* c. folyóirat témába vágó írásai.